

童繪本在生死教育教學中之運用

紀潔芳

國立彰化師範大學教授

jfchi@cc.ncue.edu.tw

一、童繪本的特色

在生死學的教學中，無論是對中小學的學生、大學生、成人，甚至是銀髮族的生死教育，童繪本都是相當相當好的輔助教材。通常一般人常認為童繪本是有文、有圖，適合給兒童閱讀的書，但應不只如此，在實質上童繪本具有下列特色：

- (一) 每本童繪本都有明確的主題，但文字的敘說非常簡潔、親切、幽默風趣，往往能貼近讀者的內心深處。
- (二) 童繪本有別於一般書籍的插畫，一般書籍以數禎圖片配合閱讀，但童繪本是圖文並茂，甚至是文字簡要而圖像豐富，是文學與美術的結合。兒童或許認字不多，但往往可從前後連貫的圖像一窺故事大要。童繪本翻譯家林真美曾提及「家長如果要為小孩選本好書，不要先讀文字，應先讀圖，如果在賞心悅目之餘，能夠在圖像的表達中讀出故事的端倪，則這是一本值得考慮的繪本」(林真美，民 88)。
- (三) 有些童繪本，文、圖作者為同一人，如台灣地區相當受歡迎的兩本童繪本「精采過一生」撰文及繪圖皆為芭貝·柯爾；「獾的禮物」撰文及繪圖皆為蘇珊·巴蕾。唯大多數童繪本撰文及繪圖分別由不同作者完成，但幾乎所有童繪本的繪圖者都能用圖像將書中的「文字」表達的十分傳神，令人觀賞再三、印象深刻且回味無窮。
- (四) 通常我們都以為童繪本是給小讀者看的，唯在台灣地區已出版可用在生死教育中之童繪本，對國高中學生、大學生、成年人，甚至銀髮族等讀起來都趣味橫生、津津樂道。尤其是故事中的情節，愈是有豐富生活體驗的讀者，愈能觸動心懷。林真美說：「一個人一生看童繪本至少有三個時期；即小時候，當父母親時陪孩子閱讀及中老年的自娛」(林真美，民 88)。的確，在人生不同時期閱讀同一本童繪本都會有不同的體驗與感動。童繪本的閱讀，不只是對小讀者能產生投射移情的作用，常常對大讀者也會在不知覺中產生潛移默化的力量，如閱讀「很新很新的我」(遠流)，會讓父母體悟到孩子長大了，如果自己的成長趕不上孩子的蛻變，十歲的孩子我們仍用八歲孩子的方式對待，是會有問題的。

(五) 童繪本在教學中常常是最佳的輔助教材之一，在學生閱讀童繪本中常常能很自然溝通了許多難以表達的觀念，如對死亡的認知、對性侵害的防範等。如「家族相簿」(和英)，繪本中之文字與圖像均能很自然表達性騷擾、性侵害的問題，以收警惕之效。

(六) 或許有人會問童繪本閱讀後要不要和學生或孩子討論？林真美認為「...當故事的餘音猶在繚繞，孩子還在其間流連時，如果大人就這樣硬是把孩子拉回現實，進行對話.....」。「.....除非孩子主動找大人談論，或是靜待孩子自然發抒，如果要與孩子的交談，則應避免說教」(林真美，民 88)。另陳芳玲主張「.....在閱讀過程中或閱讀結束後，家長或教師應提供刺激兒童思考與討論的問題，且問題須具備適度複雜性及多元觀點包容性」(陳芳玲，民 91)。

綜觀不同之看法，或許宜採折衷方法：

- 1.即學生閱讀童繪本後，可讓其靜靜涵咏其味，再找一適當時機相互述說心得或討論。
- 2.對不同年齡層的學生，宜有不同討論的方式，或寫心得或教師可設計學習單，引發學生多元化的運用或更深層的思考，或引領其將所學與日常生活結合。

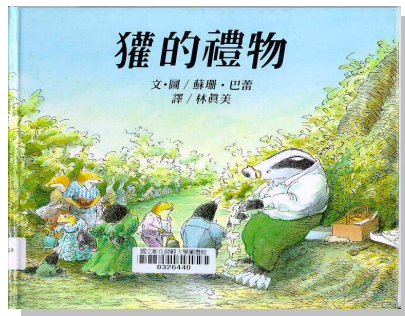
二、生死學課程中之出生入死

通常一般人都會對「死亡」提出三個問題，即「我什麼時候會死？」、「會怎麼死？」、「我死後到那裡去？」。對於前面兩個問題，實在找不到答案，但第三個問題「我死後到那裡去？」雖不容易回答，但不可避而不答。在台灣地區多位教生死學的學者包括研究者本人均主張在生死學課程中宜將各宗教或哲學對死後世界的看法一一介紹，讓青年學子能從不同角度去認識死後世界，這是非常重要的。通常有些學生，甚至是成年人都認為死了即是一了百了，死了則所有的壓力與困境都解除了，人死了以後，果真是一了百了嗎？壓力困境真的都解除了嗎？值得深思探討。或有人認為「人死了以後還是會投胎為人」，這或許是受到連續劇台詞的影響，「大刀砍下去，只不過是碗大的疤，十八年後又是一條好漢」，或許這時有位老法師在旁提醒到「.....說不定只是一條好豬！你殺人放火，搶劫，無惡不做，到地獄都來不及，怎麼可能會再投胎人道！」。研究者曾經探究知道大多數宗教都主張生命是週期的，而且人生這一階段所不能解決的問題與困擾會帶到下一階段。尤其是自殺，乃是痛苦的延續，是無法一了百了的。如果在生死學教學中曾經與學生討論過死後世界的問題時，則學生一旦遭逢生命困境，其曾經對死後世界的多元化認知會幫助青少年作較週延的考量。唯有關死後世界的認知，對大學、高初中及國小學生應有不同深淺層次的介紹，在此，童繪本中之談生說死亦是可考慮的輔助教材。

三、童繪本中之談生說死

有關童繪本最初之編繪或許只是想述說一個理念，不一定是當教材用，但其恰切之談生論死及傳神之圖像，我們可自然運用於教學中。台灣地區可用在生死學教學之童繪本相當多，本報告主要探討童繪本中有談及死的情境、死後去處及人生前因後果之關聯，選取下列書籍，包括：「獾的禮物」、「精采過一生」、「一片葉子落下來」、「爺爺有沒有穿西裝」、「Beyond the Ridge」、「Where is Grandpa」、「On the Wings of a Butterfly – A story about Life and Death」、「Sammy's Mommy Has Cancer」及「小氣財神」等書，分敘如下：

(一)獾的禮物(遠流)



文·圖：蘇珊·巴蕾
譯者：林真美

1.書中大意：

獾死了，但一群好朋友土撥鼠、青蛙、狐狸、兔子等都懷念獾教會了牠們一些事情，讓牠們受益無窮，牠們感謝獾送給牠們像礦藏一樣的禮物，獾活在牠們的心中。

2.佳句賞析：

- * 「獾的年紀好老、好老，老到什麼事情都知道，而且也老到知道自己就要死了」，
- * 「獾並不怕死。因為，牠曉得，『死亡』只是讓牠離開牠的身體...」
- * 「獾常常告訴牠們，在不久的將來，牠會走向長隧道的另外一頭，牠希望到時候大家不要為牠難過，」
- * 「...牠把搖椅搬到爐火前，牠靜靜的搖、靜靜的搖，最後，便沈沈的睡著了。沒想到，牠做了一個牠從來沒有做過的美夢」。
- * 「獾夢見，牠竟然在跑。而在牠面前的是一個沒有盡頭的長隧道。牠的腳力十足，根本不需要拐杖，牠把拐杖丟到地上，向前跑了起來，牠越跑越快，最後牠覺得自己的腳騰空了，牠的身體在空中旋轉，滾來滾去，撞來撞去，卻絲毫沒有受到損傷，獾覺得牠變自由了，牠不再需要牠的身體了」。

- (1) 本書的文字非常清新簡潔，但透出的意思却非常豐富、並且很自然地帶出了老與死。
- (2) 書中自然帶出死後是捨去了一個或病或舊的身體變自由了，行動自如，這是很不容易介紹的，但書中很自然的介紹了死後情境，學生讀後會對「死亡」及「死後情境」有點概念，但心中是暖暖的。
- (3) 獾的遺愛人間，送給朋友“帶得走的能力”，也自然散發給學生“服務助人”的理念。

(二)精采過一生(三之三文化)



文·圖：芭貝·柯爾
譯者：黃迺毓

1.書中大意：

這本書介紹人的生、老、死及死後世界。故事從小孫子問老人家「爺爺奶奶，為什麼你們的頭禿禿、皮膚皺巴巴的呢？」開始，然後談到爺爺的成長，小學、大學、工作、戀愛、結婚、生子、生孫、退休到去世及死後的去處。(雖然在運用童繪本時，應忠於原著，但研究者還是喜歡在教學中插入一段：即爺爺拿出小孫子出生的照片...，小孫子很驚訝「爺爺！原來我們出生的時候也是頭禿禿、皮膚皺巴巴的」)。

2.佳句賞析：

* 「我們慢慢的老了，皮膚也越來越皺。

我們裝了假牙！爺爺的頭禿。記性越來越差！身體也開始縮小.....

不過，我們仍然喜歡做一些刺激的事。

.....有一天，我們也會和其他人一樣死翹翹。」

* 「死了以後，我們可能會變成其他的東西；章魚、麋鹿、小寶寶、小蟲、綿羊、醃洋蔥、外星人、鬼魂，或者是兩隻瘦巴巴的雞。」

- (1) 本書美籍作者所撰的死後世界與佛教所談六道輪迴頗相似，亦可協助孩子知道生命是一階段一階段的。
- (2) 在書中從頭到尾透過圖像，非常非常自然地含藏著人從嬰兒到老年幾乎都在危機中穿過，值得我們省思及關照。
- (3) 彰化師大修生死學應用課程的學生在讀過「精采過一生」這本書

的心得報告中最欣賞、最動心的是這本書後面譯者黃迺毓的導讀，確有畫龍點睛之妙，導讀中提及「……許多人都害怕變老，害怕必須面對孤單、寂寞、衰退、病痛，甚至死亡。……幸虧在身體老化的同時，智力和心靈却可能日漸成熟。如果人們將人生每一個階段都當作學習良機，日子就會過得很精采，就像故事中的爺爺奶奶，雖然老得皺巴巴，卻一點兒也不怕死……，書中的爺爺奶奶，他們享受每一階段的人生樂趣，即使他們已經老邁，卻依舊調皮、耍寶，他們的一生是實實在在的活過了，如今可以坦然面對死亡」(黃迺毓，民90)。

- (4)「精采過一生」也非常受到小學生的喜愛，有的小朋友甚至讀了再讀，有七、八次之多。在頂番國小三、四年級的學生讀完此書後，也畫了自己的一生，看到他們對未來的規畫與期盼、純真活潑有理念，令人莞爾〔附小學生之作品分享之〕。另外在學習單上也曾設計過要學生寫下10年及20年後的自己，此對其生涯規畫有所幫助，而學生想像力之豐富及創造力是令人驚訝的。



註：每個小朋友對死亡的表達



註：畫我一生

(三)一片葉子落下來(三之三文化)



內文：李奧·巴斯卡力

插畫：丁千珊

另有一群攝影家賞心悅目的照片

1.書中大意：

這是講一片名字叫弗雷迪楓葉一生的故事，從嫩葉到成長茁壯、變紅色、變黃色到經霜枯乾而落下來，中間穿插著許多葉子的對話敘說人生的對話、富生命感亦耐人尋味。在弗雷迪的一生中十分自然地透露出「造福大眾」的理念，直到落葉化作春泥還念念不忘自己生長的大樹。

2.佳句賞析：

* 丹尼爾告訴他（弗雷迪），給人遮蔭是葉子的目的之一。

「什麼叫目的？」弗雷迪問。「就是存在的理由嘛！」丹尼爾回答。

「讓別人感到舒服，這是個存在的理由。為老人遮蔭，讓他們不必躲在炎熱的屋子裡也是個存在的理由。讓小孩子有塊涼爽的地方可以玩耍，用我們的葉子為樹下野餐的人搨風，這些，都是存在的目的啊！」

* 「我們一個一個都不一樣啊！我們的經歷不一樣啊，面對太陽的方向不一樣，投下的影子也會不一樣」。丹尼爾用他那“本來就是這樣子”的一貫口吻回答。

* 「時候到了，葉子該搬家了，有些人把這叫作死。」

「我們都會死嗎？」弗雷迪問。

「是的」丹尼爾說。「任何東西都會死，不論是大是小、是強是弱，我們先做完該做的事，我們體驗太陽和月亮，經歷風和雨。我們學會跳舞、學會歡笑。然後我們就要死了」。

「你會死嗎？丹尼爾？」

「嗯」丹尼爾回答「時候到了，我就死了。」

「那是什麼時候？」弗雷迪問

「沒有人知道會在哪一天。」丹尼爾回答「總有一天，樹也會死的，不過，還有比樹更強的，那就是生命。生命永遠都在，我們都是生命的一部分。」

* 「如果我們反正要掉落、死亡，那為什麼還要來這裡呢？」

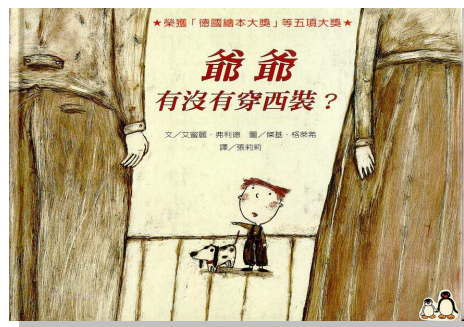
「是為了太陽和月亮，是為了大家一起的快樂的時光，是為了樹蔭和老人和小孩子，是為了秋天的色彩，是為了四季，這些還不夠嗎？」

* 凌晨，一陣風把弗雷迪帶離開他的樹枝。一點也不痛，他感覺到自己靜靜地、溫和地、柔軟地飄下。往下掉的時候，他第一次看到整棵樹，多麼強壯、多麼牢靠的樹啊！他也知道自己曾經是它生命的一部分，感到很驕傲。

* 他閉上眼睛，睡著了……。他不知道，自己看來乾枯無用的身體，會和雪水一起，讓樹更強壯，尤其，他不知道，在大樹和土地裡沉睡的，是明年春天新葉的生機。

- (1) 本書侃談人生目的——即生命意義，也很自然介紹出生命的傳承。
- (2) 研究者每次引領學生朗讀本書後，大家却不自覺會唱起「西風的話」，「……花少不愁沒顏色，我把樹葉都染紅」多麼開濶逍遙！
- (3) 在小學也可以讓小朋友到校園撿五片至十片樹葉，然後將葉子從年輕嫩葉排列到年老枯葉，讓學生細細去體會生命的歷程。

(四) 爺爺有沒有穿西裝(格林)



內 文：艾蜜麗·弗利德
插 畫：傑基·格萊希
譯 者：張莉莉

1. 書中大意：

書從事相上是描述小布魯諾的爺爺從去世、出殯到常到墓園打掃整理的經過。但從情境上是描敘小布魯諾對爺爺去世的不相信、拒絕、憤怒到坦然接受及深刻的思念，並一再探究爺爺死了去哪？書中有許多精彩的對話。在結尾時米琪阿姨生下小寶寶，傳遞著循環、輪迴與傳承的理念，發人深省。

2. 佳句賞析：

* 小布魯諾沒有辦法去了解「人死了，是什麼意思？」

「就像睡覺，只是永遠不會醒來」沙飛曾經這麼說。

* 「爺爺現在在哪兒？」幾天後小布魯諾問

* 「在墓地。」沙飛說

* 「在天堂。」爸爸說

* 「到底在哪兒？」小布魯諾問，同時看著他們！

「兩個答案都對」媽媽說。

他問媽媽「爺爺一個人怎麼可能同時在墓地又在天堂？」

媽媽說「爺爺的身體在墓地。但是他的靈魂已經上天堂，他在上帝那兒。」

「什麼是靈魂呢？」小布魯諾問「靈魂是不是另一個爺爺？」

媽媽考慮了一下「可以這麼說吧！」小布魯諾想不通大人說的「靈魂」和「上帝」是什麼意思？

「天上的靈魂是活的嗎？」他問爸爸。「我想是的」

「那麼爺爺真的沒死嘍？」

「爺爺死了，但是他繼續活在我們的記憶中」小布魯諾點點頭，他也是這麼覺得，只要他認真的想爺爺的樣子，爺爺就好像隨時會出現似的。

* 小布魯諾拉了拉爸爸的手臂，「我什麼時候會死？」

「這個，我不知道，沒有人知道自己或別人什麼時候會死。」爸爸轉過身，看著小布魯諾的眼睛。

「可是我想知道」

「如果我們知道的話，反而不好，你曉得印地安人有句話是怎麼說的？」

「讓每一天都活得多采多姿，好像它是你人生的最後一天」

「有些人認為，靈魂會投胎再轉世，也就是再回來當人。」

「爸爸，你相信嗎？」小布魯諾問

* 有一天，爸爸說：「一年前的今天，爺爺去世了……」小布魯諾發覺，胸口的刺痛漸漸消失，也不再生爺爺的氣，只是還有一些些哀傷。小布魯諾想，如果爺爺現在過得很幸福，那麼他也要過得幸福一點。

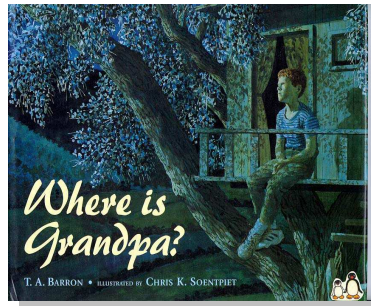
* 「米琪阿嬤生了」

「也許爺爺又回到我們身邊」媽媽看到小嬰兒說。

- (1) 「爺爺現在在那兒？」這是許多小孩子會問的問題，但大多數家長不知道怎麼回答，在這本童繪本中有許多對話可幫助兒童疏導心中的疑惑。
- (2) 同樣的情形在南台灣的小凱就沒有那麼幸運，在南台灣六歲的小凱，爸媽忙於上班，平時都是爺爺接送上幼稚園、和爺爺一起散步、到公園去玩、晚上和爺爺一起睡，在爺爺故事中入夢。有一天不知怎麼，小凱發現爺爺穿一套很奇怪的衣服躺在客廳裏，家人忙進忙出，沒人理會小凱。當小凱靠近爺爺時，爸媽說「大人正忙，小孩子不要來煩！」。小凱不懂為什麼爺爺被裝入一個大木箱又運到郊外，在地上挖了一個洞，放了進去。小凱想「下雨了怎麼辦？天黑了怎麼辦？爺爺會怕嗎？」小腦袋瓜有好多好多的疑問，回到家小凱不再開口講話，這時爸媽才發現事態嚴重，找了好多心理輔導醫師，整整半年，小凱才慢慢恢復過來。媽媽說「記得爺爺下葬時，小凱的眼淚就像斷線珍珠似的淚流滿面」，爸爸媽媽好心疼在喪事過程中沒有好好照顧到小凱幼小的心靈(紀潔芳，民89)。
- (3) 建議家長平日能和小孩多分享有關生死教育童繪本中的故事，則

孩子碰到喪親之痛時，多少會有心理準備，同時家長也要學習和孩子溝通死亡問題。

(五)Where is Grandpa



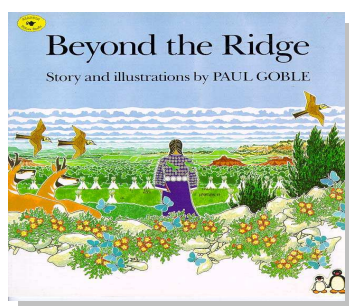
文·圖：T.A. Barron

1.書中大意與佳句賞析：

- * 在爺爺要為我蓋樹屋之前，他是這麼說的：「每隻小鳥都需要一個巢，每個小孩都需要一棵樹。」他把樹屋蓋在我最喜歡的一棵樹上。每一次爺爺和我在樹屋上面，他都會說：「讓我們盡量地往最遠處看。」我會盡量眺望讓視野飛越山嵐，遠至洛磯山脈。有時候我爬上去是為了和松樹聊天，有時候是為要單獨一人，發發白日夢。但是在那一天，我完全沒有爬上去的心情，那就是祖父去世的那一天。我在房子外面的階梯坐了好久好久，爸爸回來的時候，他緩慢地從車上下來，就像一個老人那樣，他的動作比爺爺還慢。媽媽摸了爸爸好久，他們倆走過來和我一起坐著，姊姊和弟弟也靠了過來，好一會兒大家都靜默不語。
- * 爸爸碰了我的手臂一下，說：「我也很想念他。」我吸了一大口氣：「我心裡有些猶豫的事。」，「什麼事呢？」，「我不知道要怎麼說。」，爸爸建議說：「你就嘗試一下吧！」，「好吧。」我說：「有誰可以告訴我爺爺現在在哪裡嗎？」爸爸說：「他真的已經走了。」我問道：「走去哪裡呢？」爸爸想了一會兒：「我想你可以說...他在天國吧。」
「天國在哪裡呢？」「嗯....天國的定義因人而異，而且很難講清楚說明白。」換我建議說：「你可以試試看嗎？」
- * 爸爸望了媽媽一眼轉身面對我說：「或許你可以說天國是任何相愛的人曾經一起渡過時光的地方吧。」我想了想：「你的意思是....像是那邊上面的瀑布，還有那老松樹，甚至是我的樹屋嗎？」爸爸沒有回答，我靠得更近些說：「天國就在全部這些地方嗎？」爸爸點了點頭，「所以爺爺是在這所有的地方囉。」爸爸的表情恍若兩人，他幾乎笑了出來。我想到爺爺在那所有的地方，我也差點笑了出來。我知道現在我又可以再爬我那棵老樹了，伸長我的手臂，伸展我的視野，一直延伸到洛磯山脈那長年積雪的地方。(曾廣志摘譯)

- (1) 「爺爺在哪裏？」及上本「爺爺有沒有穿西裝」都是非常適合當作哀傷輔導的書。台灣有許多兒童及青少年都和祖父母、外公外婆的感情非常親密，一旦失去老人家，心中的傷痛可知，這本書幾乎每幅圖像色彩都非常明亮，但每個人在祖父生死前後的表情令人動容，是一本文字生動、繪圖能打動人心的好書。
- (2) 本書令人感動的是孩子和父親在不斷地思索討論祖父的去處時，父子同時豁然頓悟，原來祖父就在我們思念的地方，父親的心境也舒展開了。台灣地區最近出版「地球的祈禱」(道聲)、「爺爺的牆」(和英)也是談祖孫親情及對祖父去世後之思念，亦值得一讀。

(六) Beyond the Ridge



文·圖：Paul Goble

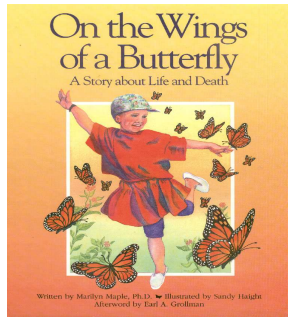
1. 書中大意：

這是描寫一位印地安婦女的亡魂她一直聽到有人叫她，仔細一聽原來是她去世母親的聲音，她的亡魂順著聲音的方向走去，突然間柳暗花明到了一個世外桃源的世界，她看到了許多去世的親人，她好高興。

2. 賞析：

這本書是用兩條動線方式同時進行，一面敘述及圖繪印地安人在為這位婦女舉行喪葬儀式，一面敘述這婦女亡魂尋聲來到世外桃源的情境，這本書告訴印地安人的孩子，人死後是去與已過世的親人相聚，那死又有什麼可怕！

(七) On the Wings of a Butterfly : A story about Life and Death



內文：Marilyn Maple

繪圖：Sandy Haight

1.書中大意：

這本書是筆者讀過輔導臨終病童非常非常恰切的書，文情並茂、圖繪生動、美麗、饒富意義。書中癌症小女孩 Lisa 和毛毛蟲 Sonya 之間有許多對話，絲絲入扣、動人心弦、發人深省。Lisa 和 Sonya 交流了許多身體內的變化，藉著毛毛蟲變化成繭，蛻化成蝴蝶來敘說生命週期及死後世界的交待，其中的童言童語，非常親切自然。書的最後還敘說了 Lisa 死後美妙的感覺及醫生護士對 Lisa 的懷念。這本書解答臨終病童許多問題，包括死後世界，是家長成長的良好讀物，希望台灣能取得翻譯出版權，那將是台灣兒童及家長的福音。

2.賞析：

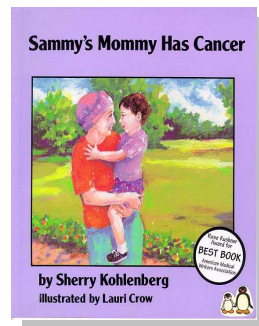
- (1) 在美國的一些童繪本也常以毛毛蟲變蝴蝶來向兒童介紹人生，他們認為生命是階段性的，就如同毛毛蟲結成繭，繭內的蛹再蛻成蝴蝶。在「On the Wings of a Butterfly」，封面上標明是「A story about Life and Death」。有一天 Sonya 說：「Lisa，我覺得我的身體好像要起一個很大的變化。」原來 Sonya 快轉化為蛹，這時 Lisa 也說：「Sonya，我也覺得我身體好像有很大的變化。」而 Lisa 是得了癌症。當 Lisa 住院時，爸爸也把這盆有繭的盆栽帶到病房，當 Lisa 看到 Sonya 由蛹羽化為蝶破繭而出時，Lisa 的生命也走到了盡頭，在繪本中看到爸媽很悲傷的摟著 Lisa 的身體，但 Lisa 的靈魂正飄浮在天花板上看著這一切，最後 Lisa 的靈魂和羽化為墨西哥蝶的 Sonya 結伴飛走了。
- (2) 在庫柏羅斯「你可以更靠近我」(張老師文化)一書中，洛莉的個案：老師打電話給蘿絲醫師，提到洛莉的媽媽已經住院兩星期，爸爸每天早出晚歸上班及在醫院照顧媽媽，從來沒有人告訴一年級的洛莉，到底是怎麼一回事，洛莉和妹妹精神不振、情緒低落，令老師非常擔心，特地請蘿絲醫師輔導，蘿絲醫師是最心疼孩子的，蘿絲醫師從洛莉畫中已充分了解孩子已經知道了一切，在簡短的對談中，洛莉重覆三次說「媽媽再也不能.....再也不能...」，多麼令人心酸。當蘿絲醫師要帶洛莉小姊妹去醫院看媽媽時，蘿

絲醫師先為小洛莉做心理準備告訴小洛莉「媽媽已經昏迷，就像是在一個蟲繭裏面，她不能再說話，不能再擁抱你，但是她還活著，而且她可以聽到妳說的每個字、每句話、每件事情，她甚至還可以聽音樂，很快在一、兩天內，發生在蝴蝶身上的也會發生在你媽媽身上，她會像蝴蝶，破繭而出。」(這是象徵性文字語言的運用)。在蘿絲醫師安排下，洛莉姊妹見了媽媽最後一面，她們對昏迷的媽媽毫不害怕，她們親媽媽並將所有需要說的話告訴媽媽。第二天洛莉在一年級教室黑板上畫了一顆繭還有一隻正在破繭而出的蝴蝶，分享自己探視瀕死母親的生命體悟。由孩子來教導孩子對死亡的認知及準備，是一種非常自然有成效的方式。(紀潔芳，民 89)

(八) Sammy's Mommy Has Cancer

內 文：Sherry Kohlenberg

插 畫：Lauri Crow



1. 書中大意：

本書是 Sammy 的母親罹患癌症治療的經過與身心情緒所產生的變化；如掉頭髮、瘦弱、噁心等化療的副作用等。讓孩子對母親的身心及情緒變化有一心理準備，最後 Sammy 的母親很幸運，病情控制住了。

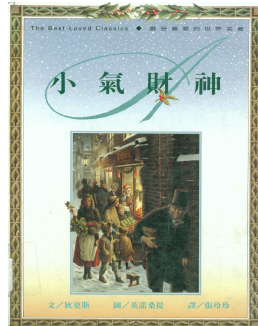
2. 賞析：

- (1) 本書引導小孩了解癌症治療的過程，讓他們知道可能發生的事情，並讓孩子了解他們在什麼地方可以得到幫助。像在「把這份情傳下去」一書中提及六歲小傑的個案：小傑的媽媽快要病死了，想見小傑一面，但小傑就是不肯進病房，原來小傑媽媽已被病魔與藥物折騰得不成人形，小傑被嚇到了。
- (2) 癌症會發生在任何家庭。這不是任何人的過錯，即使家庭成員生病了，大家仍然是一家人。
- (3) 唯教師在運用這本書教學時，需要告訴學生，幸虧 Sammy 的媽媽病情及早發現，也與醫師有良好配合，病情才能控制住，但有的媽媽就沒有那麼幸運，有時病情發現太晚，是無法挽救生命的。如果沒有此番叮嚀，孩子會一廂情願往好處想，結果會有更大的

失落也說不定。

- (4) 讀了這本書，心中非常感慨！在美國有許多童繪本是為孩子量身訂做的，這些書幫助孩子在面對大人各種症狀或境遇時，有所了解及做好心理準備，如家中將有新生兒來到、父母親要離婚、兩個新家庭的組合、自己將被收養、要去看牙醫師、有憂鬱症的媽媽、當寵物死掉時……等，都能非常貼切先為孩子做心理準備，幫助孩子適應環境的變遷。(參閱附錄之書目)

(九)小氣財神 (格林)



原文：狄更斯

格林版：英諾桑提圖/張玲玲譯

商務版：威廉·傑爾達圖/顏湘如譯

1.書中大意：

本書是英國大文豪狄更斯的作品，在1843年12月17日在倫敦首度發行，深受歡迎，是耶誕節的最佳獻禮。書中描述一位刻薄、小氣、尖酸、吝嗇的商人史顧己在往日鬼、現世鬼及來日鬼三位鬼魂的引領下，回到了過去而引發種種悔恨，看到現在而懺悔不已及看到未來自己孤伶伶無聲無息死去的害怕，從而洗心革面重新做人，歡度耶誕。

2.佳句賞析：

- * 「我不明白，鬼為什麼要來到人間。」
- * 鬼聽了又尖叫一聲，震動著它身上的鐵鍊。「人死了之後靈魂會重回人間，目睹他在世時本來可以享受的歡樂時光，卻因為在世時吝於助人，而使自己陷入苦惱的深淵。」
- * 史顧己顫抖的問：「你身上為什麼纏著鐵鍊，還鎖著保險箱和帳簿呢？」
- * 「我的鐵鍊是在人間時鑄造的，這些都是我自己一段一段接起來，自願綁在身上。你現在正和我一樣在鑄造著鐵鍊呢，老友！你難道沒有發覺嗎？」鬼嘶啞著嗓子說。
- * 「在世時，我從沒離開過我們賺錢的小圈子，可是現在我卻受到上帝的處罰，這七年來我的內心無法平靜，我一直不停的旅行，不斷受到懊悔的折磨。」
- * 「生意！」鬼提高聲音嚷著：「人類才是我的生意，眾人福祉才是我的生意；我的生意是慈悲、憐憫和寬容。而我生前的生意根本不算什麼，

可憐我當時還為了賺那一點錢，泯滅了我的良心，害得我現在在這裡痛苦。」

* 「重點不在花錢，」史顧己因鬼的話而情緒有些激動。「你要知道，重點不是錢。他有能力讓我們快樂或不快樂，使我們工作順利；也可以使工作繁重得像作苦力一般。他把善心顯示在言詞和行動上，或表現在許許多多微不足道的小事上。他給了我們難以言喻的快樂，這不是用錢可以買的。」

* 「沒什麼。」史顧己回答。「我只是在想要是我也能對自己的職員這樣就好了。」

* 「這個守財奴如果知道死後東西會被偷走，」幫傭的婦人說：「一定後悔以前為什麼不大方一點？這樣，死的時候就會有人去照顧他，不會那麼孤伶伶的一個人躺著嚥下最後一口氣！」

* 老人說：「你該不會是趁他還沒嚥氣，躺在床上，就把這個東西連掛鉤一起拿下來吧？」

* 「不錯，對『他』這樣的人，是不必客氣的。」第一位婦人冷冰冰的回答。

* 外面有一道微弱的光線剛好射到床上，上面擺了一具屍體。房間早就被偷過、遺棄了，沒人照顧，更無人哀悼。

* 史顧己望著床上時，彷彿聽到了上面的這些話。他心想，這個人現在如果能夠死而復活，心中最想做什麼呢？是否仍然只是抱著貪慾、專橫、多撈一些的念頭？往日的風光不再，此刻這人躺在冷清陰暗的房中，沒有任何人，或子孫會說：「這個人生前處處對我好，我記得他說過的好話，所以我現在要好好的待他。」

* 「從一個人的所作所為，可以看出他未來的命運。」史顧己說：「不過，他如果改變，將來自然會不一樣。你給我看的這些景象，就是要告訴我這一點，對不對？」

* 史顧己渾身發抖，照幽靈指示的方向，緩緩走過去，然後念出墓碑上的名字：伊普尼奇·史顧己。

* 「我就是那個躺在床上的人嗎？」史顧己說著，跪了下去。

* 「幽靈，」史顧己哭著，雙手緊緊抓住對方的長袍。「你聽我說，我現在和以往不一樣了。看了那些未來的事，我已經不是往日的我。如果我沒救了，為什麼還要讓我看呢？」

* 「好心的幽靈，」史顧己接著說，整個人幾乎趴在地上。「求你用慈悲的心憐惜我，替我求情。請給我一個機會，能夠改變你給我看到的那些景象，讓我重新作人。」

* 史顧己打量四周，沒錯！這是他的床柱。他還躺在自己床上，在自己房間裡。他最高興的是，時間又是自己的了。

* 「我會記住夢裡過去、現在和未來的一切！」史顧己一邊從床上爬起來，

一邊說：「感謝聖誕佳節帶給我的恩賜！噢，馬立，謝謝你！」

* 「我覺得像羽毛似的輕鬆，天使般快活，小學生般高興。渾身像酒醉的人一樣昏頭昏腦。恭喜大家聖誕快樂！全世界的人新年都愉快！」

* 史願己沒有食言，他真的幫了忙。他幫助小提姆，使小提姆能夠健康的活下去。史願己整個人脫胎換骨。現在倫敦的市民都知道，甚至許多其他大城小鎮的人也都知道，他已經變成大家的好朋友、好老闆，就算有些人笑他怎麼整個人變了樣，他也不在乎。

* 自此以後，他再也沒有和幽靈打交道。聖誕節本來就充滿了奇蹟嘛！

- (1) 在本書中幾乎每句對白都是那麼深刻醒世，打動人心，情節的安排也是敘說著人的一生，並且能預先看見未來要發生的事情，如此才有改過的機會。這本書也是狄更斯個人相當偏愛的故事。
- (2) 「小氣財神」在台灣地區有多種翻譯本，其中商務版不但有圖像，另又加入許多十九世紀倫敦的街景及風俗文物，饒富趣味。另外格林版純粹屬童繪本，文章經節錄，適合兒童閱讀，再加上鬼魂、墓園及耶誕節歡樂的圖像，更為生動有力、縱然是成人，讀來也津津有味。據了解因時間等因素，有時成年人更喜歡讀摘要本或童繪本，文字簡潔有力或許更能打動人心。目前也有多種電影版本，研究者看過的有男鬼魂與女鬼魂兩種電影版本，均是耶誕節的應景影片，雖然是鬼故事，但溫馨、感恩、令人激賞，亦讓人捫心反省、改過遷善，真正能以清淨心把握慶祝耶誕節的真意。

四、童繪本在生死教育教學中之運用與建議

童繪本通常運用於生死教育教學中應建立的理念及把握的原則與建議如下：

- (一) 一般教師在生死教育教學中必定有整體教學內容與教材之安排，童繪本應是教學中之輔助教材，可運用於上課中或當作學生課外讀物均適宜。至於那些童繪本適合運用於教學中，乃見仁見智，可由教師或學生自行抉擇，由於每個人的知覺、境遇與需求各不相同，看山是山、看水是水，機緣契合，自有其對生命的領會處。
- (二) 本研究所選取之童繪本，如以生死教育四項內涵觀之，分類如下：
 1. 在日常教學中建立人生理念可用之童繪本有「精采過一生」、「一片葉子落下來」、「獾的禮物」、「小氣財神」等。
 2. 面對親朋好友之生死，如「Sammy's Mommy Has Cancer」等。
 3. 面對自己的死亡，如「On the Wings of a Butterfly — A story about Life and Death」等。
 4. 悲傷輔導方面：如「Where is Grandpa」、及「Beyond the Ridge」、「爺爺有沒有穿西裝」等。

以上的童繪本皆是很好之輔助教材，使用者亦可按自己的看法歸類，運用之妙存乎一心，另生死教育尚有許多可運用之童繪本，謹列於附錄中供參考。

- (三) 童繪本之運用不只是給兒童看，在初高中、大學、成人及銀髮族的生死教育教學中均是非常好之輔助教材。如有位老爺爺看完「精采過一生」，不由得呵呵大笑，直呼「怎麼都寫到我的心裏面去，我也要像他們一樣，精采過日子。」，另外有位老奶奶在觀賞「人生四季」錄影帶後說到「也許我也應該像那位奶奶一樣先交待後事，也要送給小孫女一個紀念品。」
- (四) 上文提及童繪本圖文並茂，乃是文學與藝術的結合，如能在課堂中或家中為學生或孩童朗讀、教師或家長能投入自己的感動，用聲音甚或肢體語言結合文字、圖像及聽覺之閱讀，或許是讀者很大的享受，尤其為學齡前的孩童朗讀並與觀賞圖片結合，對孩子心智的啟發莫可言喻。又在家中為孩子朗讀童繪本應是最好的親子溝通及理念的交流。通常在高中、大學及成人教學中，研究者也讓學生們用較誇張有抑揚頓挫，注入感情的聲音來朗讀，學生們的感覺不錯。在頂番國小饒老師在朗讀童繪本「我永遠愛你」阿雅的故事或其他童繪本時，還配合一些典雅輕柔的音樂，如古典、水晶、新世紀與自然等音樂，特別是 Jordge Winslon 四季系列的音樂及 December，特別能有一番氣氛，小朋友非常喜歡。如「小氣財神」之作者狄更斯就是位說故事高手，「小氣財神」是狄更斯非常喜歡的作品之一，曾經在其說書生涯講過 127 次(小氣財神，民 86)。
- (五) 在童繪本閱讀後教師或家長宜能自然，輕鬆與學生或孩子討論其感想心得或疑惑是師生、親職溝通互動的良好方式之一，如在「獾的禮物」中有些小學生就不太懂獾死後要走過長長的隧道，但有位小學生認為獾死了，身體以另外方式呈現，他不需要拐杖，腳步輕快，心中對奶奶因病去世而稍稍放心。目前在國內有許多老師有採用童繪本輔助教學，研究者在大學、成人推廣班及老人長青班，生死學或生死教育課程中皆採用童繪本輔助教學，效果殊勝(老人長青班以身心靈整體健康名稱開課)。另任教於國小及幼稚園之李憲三校長、饒智仁老師、張佳莉老師、紀孟春老師與蕭秋娟老師運用童繪本教學之教案、學生學習回饋與教學者心得與檢討可參閱他們的碩士論文。而孩子所看童繪本之體會，超過了我們原先的期盼，更難得的是家長也受到薰習，尤其是幫助了一位喪親的家長走出多年悲傷。另外，林真美著「在繪本花園裏」(遠流)，張湘君、葛綺霞編著之「生命教育一起來」(三之三)、「開放教育總動員」(天衛)等對童繪本於兒童生命教育中運用亦提供了許多寶貴意見值得參考。
- (六) 台灣地區目前有關國內作家與畫家自製之童繪本尚不多見，如「祝你

生日快樂」(國語日報)、「希望的翅膀」(格林)及「媽媽心、媽媽樹」(國語日報)等結合文學美術與生死教育三方面極精采之繪本，非常本土化，尤其是「希望的翅膀」(格林)是為鼓勵 921 受災孩子畫的，讀完會令人落淚的。目前彰化師大中文系有開授「兒童文學」的課程，亦有美術系學生選修，他們製作了幾本相當不錯的童繪本，即是結合文學、美術與生死教育的繪本，故宜積極培育國內編繪童繪本的人才。

- (七) 本研究僅討論童繪本在生死教育中運用，台灣地區目前在生死教育教學資源之出版品非常豐碩，包括錄影帶、幻燈片、VCD、DVD 等，不但類別多元化、數量亦多、內容亦相當精湛，亦可與童繪本交互使用，收相輔相成之效。如「小氣財神」除帶學生閱讀童繪本外，亦可配合錄影帶之賞閱，則印象更為深刻。
- (八) 宜鼓勵出版社多引進及出版國外有關生死教育之童繪本。
- (九) 建議各學校及公共圖書館宜增購有關生命教育的童繪本及視聽媒體，以供教師教學參考及民眾借閱。彰化師大圖書館自民國 89 年開始即將生死教育有關書籍包括視聽媒體等列為專門館藏。近年來也購入許多國外的童繪本。該館凡有關生死學教學資源通常購置兩套，一套置於架上供學生借閱，另一套陳列於館內教材中心，供學生隨時翻閱。研究者通常亦自備一套童繪本及視聽教材，在上大學部及推廣班學生的課程時，允許學生下課後到研究室書架上借書或借視聽媒體，待下次上課再交換其他的書籍帶回去閱讀，通常一學期下來，每位學生至少可看三十多本書，有些在職教師甚至將書或錄音帶、VCD 等帶到學校分享學生，其樂融融，書像降落傘一樣，要打開才有用。
- (十) 從今年初彰化師大圖書館盲人圖書組開始為視障朋友錄製生命教育有聲書，目前已錄製七十多冊，深受視障朋友及視障學生喜愛，唯在錄製中對於一些文字相當簡潔，圖像非常豐富的童繪本，如何傳情達意在朗讀的技巧上還有待突破。畢竟，弱勢朋友在生命教育中更是要列為優先關懷的對象。

五、結語

台灣地區大專校院生命教育課程自民國 80 年起即陸續開課，在小學及國、高中則自民國 86 年方正式的推展，雖相較於歐美地區起步較慢，唯由於切中時弊、切合時需，其進展的速度與擴大的層面令人驚奇，唯未來還有一段很長路要走；無論在教育目標的確立、師資的培育、課程的規劃，面對不同層面學習者教學方法的設計、教學活動的規畫及教材的選取與教學資源的恰當運用，國外教學資源的引進等，還需有更多的努力。在此亦希望童繪本在生死教育教學中之運用能廣受重視，這些童繪本都是作者與繪圖者對宗教、哲學深刻的體悟，對生命實質的體驗與人生智慧的結晶，而教師如能在

閱讀中深刻感動，必能感動學生。

參考文獻

- 1.林真美(民 88) 「在繪本花園裡」，遠流出版社。
- 2.紀潔芳(民 89) 兒童生死教育教學之探討—兼談教學資源之運用，彰化師大台灣地區兒童生死教育研討會論文集
- 3.紀潔芳編(民 91) 生命教育人力資源與教學資源應用，彰化師範大學圖書館
- 4.陳芳玲(民 91) 「悲歡歲月-一個憂鬱的故事」導讀，心理出版社。
- 5.黃迺毓(民 88) 「精采過一生」導讀，三之三文化出版社。

附錄：其他有關生死教育中之精彩童繪本，如

1.生之喜悅：

- ◆彼得·梅爾著/鍾雲譯(民 79) 我從哪裡來?(遠流)
- ◆湯瑪士·史文生著(民 91) 忙碌的寶寶(三暉圖書)
- ◆湯瑪士·史文生著(民 91) 忙碌寶寶回家了(三暉圖書)
- ◆Heidi Murkoff & Laura Rader When the New Baby Comes Home
- ◆Jennifer Davis & Laura Cornell Before You Were Born
- ◆Lennart Nilsson、Lena Katarina Swanberg How Was I Born?

2.勇敢面對自己死亡：

- ◆Elisabeth Reut 著/漢聲編輯部譯(民 89) 安安和白血病作戰的男孩(漢聲)
- ◆方素珍(民 89) 祝你生日快樂(國語日報)
- ◆周大觀著(民 90) 我還有一隻腳(遠流)

3.兩性教育與性侵害之防範

- ◆夏洛特·佐羅托著/楊清芬譯(民 90) 威廉的洋娃娃(遠流)
- ◆席薇亞·戴娜、提娜·克莉格合著(民 91) 家族相簿(和英)
- ◆湯米·狄咆勒文圖(民 90) 奧力佛是個娘娘腔(三之三)
- ◆瑪格麗特·懷德文/狄·赫克絲利著(民 88) 愛織毛線的尼克先生(上誼)
- ◆Joanna Cole & Alan Tiegreen Asking About Sex and rowing Up

4.生命理念的建立

- ◆Robert Munsch 著/林芳萍譯(民 89) 永遠愛你(和英)
- ◆加娜·拜亞茲·阿貝爾斯著/林真美譯(民 89 初版五刷) 請不要忘了那些孩子(遠流)
- ◆泰德·洛比/黃嘉慈譯(民 90) 潔西卡和大野狼-給會做惡夢的孩子(遠流)

- ◆凱琳·愛爾蘭著/涂淑芳譯(民88) 奇妙的自然、奇妙的你(遠流)
- ◆湯姆·波爾著/劉清彥譯 世界為誰存在?(和英)
- ◆*Drasny Brown & Marc Brown* When Dinosaurs Die
- ◆*Margaret Wise Brown* The Dead Bird
- ◆*Sandra Speidel* What's Heaven?

5.成長與親情關懷

- ◆辛茜亞·勞倫特著/桂文亞譯(民86) 親朋自遠方來(遠流)
- ◆安東尼·布朗文圖/陳瑞炫譯(民87) 穿過隧道(遠流)
- ◆芭芭拉·庫尼著/方素珍譯(民87) 花婆婆(三之三文化)
- ◆芭蓓蒂·柯爾/陳質采譯(民90) 我的媽媽真麻煩(遠流)
- ◆夏洛特·佐羅托著/李碧姿譯(民90) 很新、很新的我(遠流)
- ◆夏洛特·佐羅托著/陳質采譯(民90) 大姊姊和小妹妹(遠流)
- ◆夏洛特·佐羅托著/陳質采譯(民90) 我不想長大(遠流)

6.特殊教育

- ◆貝蒂·瑞·特著/陳質采譯(民90) 我的姊姊不一樣(遠流)
- ◆派翠西亞·麥蘭赫蘭/楊珮榆譯(民87) 跟著爺爺看(遠流)
- ◆珍恩·懷特豪斯·彼得森/陳質采譯(民90) 我的妹妹聽不見(遠流)
- ◆班·薛克特著/呂俐安譯(民90) 叔公忘記了(遠流)
- ◆梅·法克斯著/柯倩華譯(民88) 威威找記憶(三之三文化)

7.寵物的死亡與關懷

- ◆漢思·威爾罕著/趙映雪譯(民89) 我永遠愛你(上誼)
- ◆賴馬文圖(民86) 我和我家附近的野狗們(上誼)
- ◆羅倫斯·安荷特(民90) 安娜想養一隻狗(上誼)
- ◆*Jan Ornerod* Goodbye Mousice
- ◆*Ruth Wallace-Brodear* Goodbye, Mitch
- ◆The Tenth Good Thing about Barney

8.生活轉換的適應

- ◆凱絲·史汀生著/林真美譯(民88) 媽媽爸爸不住一起了(遠流)
- ◆*Cornelia Maude Spelman* Mama and Daddy Bear's Divorce
- ◆*Fred Rogers* Adoption
- ◆*Fred Rogers* Going To the Hospital
- ◆*Fred Rogers* Stepfamilies
- ◆*Heidi Murkoff & Laura Rader* When You Go To The Dentist
- ◆*Pat Thomas* My Family's Changing

9.如何面對他人死亡與悲傷輔導

- ◆Jon Blake 著/漢聲編輯部譯 我最喜歡爺爺(漢聲)
- ◆大塚敦子著/林真美釋(民91) 再見，愛瑪奶奶(和英)
- ◆珍妮特·歐克著/劉清彥譯(民90) 編織記憶(香港道聲)

- ◆約翰·伯寧罕著/林良譯(民83) 外公(台灣英文)
- ◆夏洛特·佐羅托著/陳質采譯(民90) 想念外公(遠流)
- ◆*Jame Loretta Winfsch* After the Funeral
- ◆*Karlyn Holman* Grandpa's Granden
- ◆*Laura Dower & Elena Lister* I Will Remember You
- ◆*Mary Bahr & Karen a. Jerame* If Nathan Were Here
- ◆*Mavis Jukes & Stacey Schuett* I'll See You in My Dreams
- ◆*Norma Sinon* The Saddest Time
- ◆*Pat Schwiebert & Chuck Edklyen* Tear Soup